




---

 County of Fresno

**NROOG FRESNO COUNTY  
CEEV TOOM TXOG KEV CEEV TEJ NTAUB NTAUV  
(Notice of Privacy Practices)**

Pib Txij Hnub: Lub 8 Hli, Tim 16, Xyoo 2004  
Hnub Muab Kho Dua: Lub 8 Hli, Tim 22, Xyoo 2013

**QHOV KEV CEEV TOOM NO YOG QHIA SEB KOJ YUAV MUS MUAB KOJ COV NTAUB NTAUV  
KHO MOB LICAS, SIV LICAS, MUAB XA TAWM LICAS THIAB SEB KOJ YUAV NKAG MUS SAIB  
KOJ COV NTAUB NTAUV NO LICAS.  
THOV UA TIB ZOO SAIB KOM ZOO ZOO.**

Yog koj muaj lus dabtsi los sis muaj lus nug txog qhov lus ceev toom no, thov nug tuaj rau:

Fresno County Privacy Officer  
1221 Fulton Mall, 6th Floor  
Fresno, CA 93721  
(559) 600-3200

**LEEJ TWG THIAJ YUAV UA RAWV QHOV LUS CEEV TOOM NO**

Nroog Fresno muaj ntau yam kev kho mob los pab rau nws cov pej xeem. Lub Nroog no ntiav ntau tus neeg ua hauj lwm los sis ua ntawv cog lus nrog ntau lub chaw kho mob, chaw txiav dej caw thiab yeeb tshuaj, thiab ntau lub chaw pab cov neeg muaj kev nyuaj siab. Nroog Fresno kuj tswj ntau lub pab kas phais khomob, xws li cov Medi-Cal Managed Care, uas cov pej xeem hauv Nroog siv tau.

Daim ntawv ceev toom no yuav qhia txog tej kev uas lub Nroog no nrog rau nws cov neeg ua hauj lwm thiab cov chaw kuaj mob mus rau cov pab kas phais kho mob yuav siv koj cov ntaub ntawv kho mob uas muaj cai tiv thaiv (PHI) txog koj no licas. Cov ntaub ntawv kho mob muaj cai tiv thaiv (PHI) no yog txhua yam xwm txheej ntawm koj tus kheej (uas muaj koj npe, chaw nyob, los sis tus xaus saus nab npawb) uas hais txog koj tej kev mob los sis kev nyuaj siab yav tag los, tamsim no thiab tom ntej nrog rau txhua yam kev kho mob uas koj tau txais, tsis hais yav dhau los, tam sim no los sis lub neej pem suab.

**PEB QHOV KEV COG LUS LOS TIV THAIV COV NTAUB NTAUV KHO MOB**

Peb to taub tias cov ntaub ntawv kho mob muaj cai tiv thaiv (PHI) no yog hais txog koj tus kheej. Muaj txoj cai tswj pib thiab pib cog lus yuav los saib kom tau koj cov ntaub ntawv kho mob muaj cai tiv thaiv (PHI) no kom zoo. Peb yuav tsim ib qho chaw ceev koj tej ntaub ntawv thiab tej chaw kho mob hauv pib lub Nroog no. Peb yuav tsum tau cov ntaub ntawv kho mob no thiaj yuav paub tu koj kom zoo thiab thiaj yuav ua tau raws tej txoj cai uas tseev kom ua. Qhov lus ceev toom no yog hais txog txhua yam ntawm koj cov ntaub ntawv kho mob. Qhov lus ceev toom no yuav qhia koj txog qhov pib yuav nkag mus saib, mus siv, thiab mus muab koj cov ntaub ntawv khomob xa tawm mus rau lwm qhov chaw licas. Peb kuj yuav qhia me ntsis txog koj cov cai thiab tej ywb yam uas pib muaj txoj cai hais txog kev nkag mus saib, mus siv, thiab kev mus muab koj cov ntaub ntawv muaj cai tiv thaiv zoo no xa taum rau lwm tus.

Peb yuav tau ua raws li txoj cai hais uas:

- Kom ua zoo saib koj tej ntaub ntawv kho mob muaj cai tiv thaiv (PHI) no zoo thiab tsis pub neeg paub (tsuas muaj qees yam thiaj li yuav qhia tau tawm li tseem yuav piav no xwb);
- Kom muab daim ntawv ceeb toom hais txog peb cov cai thiab kev peb ceev thiab hwm koj tej ntaub ntawv kho mob muaj cai tiv thaiv (PHI) no licas; thiab
- Kom peb ua raws li cov lus qhia hauv daim ntawv ceeb toom uas tab tom siv tamsim no.

***PEB YUAV SAIB, YUAV SIV THIAB YUAV MUAB COV NTAUB NTAWV UAS MUAJ CAI TIV THAIV (PHI) TXOG KOJ NO SIV TAWM LICAS***

Tshaj qhov qhia nyob hauv daim ntawv ceeb toom no, Nroog Fresno tsuas muaj cai mus muab thiab siv koj cov ntaub ntawv kho mob muaj cai tiv thaiv (PHI) no li koj tau sau ntawv tso cai lawm xwb. Tabsis muaj tej zaum kuj cia li yuav mus saib, siv thiab muab tau koj cov ntaub ntawv no uas tsis tos kev tso cai los ntawm koj li. Hauv qab no yog cov yam ntxwv uas Nroog Fresno yuav cia li nkag tau mus saib, mus siv, thiab muab koj cov ntaub ntawv kho mob muaj cai tiv thaiv (PHI) no yam tsis tas tos kev tso cai ntawm koj li. Yuav teev tsis tau txhua yam uas yuav cia li mus saib, siv, thiab muab qhia tawm licas; tabsis tag nrho txhua yam uas peb mus saib, siv, thiab muab xa tawm los yuav tsum ua raws li ib qho qhia hauv qab no. Thaum Nroog Fresno yuav muab koj cov ntaub ntawv kho mob xa tawm, peb tsuas muab kom tsawg li tsawg tau raws li qhov hom phiaj kom muab xwb.

**Rau Qhov Kev Khomob**

Tej zaum peb kuj yuav mus muab thiab siv koj cov ntaub ntawv kho mob muaj cai tiv thaiv (PHI) no los ua kev kho los sis pab koj. Tej zaum peb kuj yuav muab koj cov ntaub ntawv no rau cov kws kho mob, cov pab kws kho mob, cov neeg thaj/xoos fais fab nrog rau cov kws tso ntshav, cov tub ntxhais tuaj kawm ua kws kho mob, cov tuaj ua hauj lwm pab, los sis lwm cov neeg ua hauj lwm hauv lub Nroog no uas muaj feem cuam tshuam rau qhov kev kho/tu koj. Tej zaum pab neeg kho koj kuj yuav tau muab koj tej ntaub ntawv kho mob muaj cai tiv thaiv (PHI) no xa tawm rau lwm qhov chaw li tej yam koj xav tau, xws li cov ntawv muab tshuaj, kuaj ntshav siab, tso tshav kuaj, los sis kuaj plawv dhia (EKG). Tej zaum peb kuj yuav tau muab koj cov ntaub ntawv kho mob no mus rau cov neeg pab koj xws li cov chaw tu neeg (skilled nursing) los sis cov chaw pab kuaj mob uas tuaj pab koj tom tsev.

**Rau Kev Them Nqi thiab Kev Tso Cai**

Peb yuav mus saib, siv thiab muab koj cov ntaub ntawv kho mob muaj cai tiv thaiv no xa mus ua pov thawj rau cov chaw them nqi kom lawv thiaj xa koj cov nqi kho mob tuaj. Piv txwv li cov tuam txhab pab kas phais them nyiaj tseev kom muab koj cov ntaub ntawv kho mob muaj cai tiv thaiv no mus ua pov thawj tias koj tau mus kho mob li hais tiag lawv thiaj them koj cov nuj nqis tuaj. Peb tsuas muab kiag qhov tsawg tsawg kom ua tau raws li lwm tus qhov hom phiaj koj muab rau lawv xwb. peb tsuas muab kom tsawg li tsawg tau raws li qhov hom phiaj kom muab xwb.

**Rau Kev Ua Hauj Lwm Ntawm Cov Chaw Kho Mob**

Tej zaum peb kuj yuav mus saib, siv thiab muab koj cov ntaub ntawv kho mob muaj cai tiv thaiv no siv raws li kev lag luam ntawm tuam tsev kho mob thiab. Kev peb siv thiab muab tej ntaub ntawv kho mob sib xa tawm li no yog tej yam ua rau peb lub Nroog npaj tau tej chaw kho mob zoo rau cov pej xeem. Piv txwv, tej zaum peb kuj yuav mus saib thiab siv koj cov ntaub ntawv kho mob muaj cai tiv thaiv (PHI) no mus ua kev soj ntsuam seb peb cov neeg ua hauj lwm puas tu koj thiab saib koj zoo. Tej zaum peb kuj yuav muab koj cov ntaub ntawv kho mob no mus rau cov kws kho mob, cov pab kws khomob, cov kws xoos fais fab/tso ntshav, cov neeg tab tom kawm ua kws kho mob, cov tuaj ua hauj lwm pab thiab lwm cov neeg ua hauj lwm hauv Nroog no kom ua ib qhov kev kawm rau lawv.

**Kev Sib Koom Saib thiab Sib Pauv Cov Ntaub Ntawv Kho Mob**

Tej zaum peb kuj yuav muab tag nrho peb cov neeg mob cov ntaub ntawv kho mob muaj cai tiv thaiv (PHI) no zwm ua ke cia rau hauv computer kom tag nrho cov neeg koom rau hauv lub Nroog no muaj feem mus saib tau. Tej zaum peb kuj yuav muab cov ntaub ntawv kho mob muaj cai tiv thaiv (PHI) no mus zwm nrog rau lwm cov chaw kho mob uas koom tes nrog peb kuaj mob rau koj es nyias thiaj mus muab tau nyias los saib. Piv txwv, yog tias koj raug xa tuaj rau hauv chaw kuaj mob muaj xwm txheej ceev (emergency) uas yog ib lub tsev kho mob koom nrog qhov kev muab cov ntaub ntawv kho mob muaj cai tiv thaiv (PHI) no zwm uake ces lawv cia li nkag tau mus saib kom lawv thiaj paub kho koj.

**Kev Qhia Kom Koj Nco Qab Koj Qhov Teem Caij**

Peb yuav mus saib, siv thiab muab koj cov ntaub ntawv kho mob muaj cai tiv thaiv (PHI) no los ua ib qho qhia kom koj nco qab tuaj kuaj mob raws kev teem caij rau koj los sis tuaj nrhiav kev pab nyob hauv lub Nroog no.

**Cov Lag Luam Ua Hauj Lwm Ua Ke**

Tej zaum peb kuj yuav siv los sis muab koj cov ntaub ntawv kho mob muaj cai tiv thaiv (PHI) no mus rau cov tuam txhab uas pab peb txog kab kev kho mob sab nrauv. Lawv yog cov ua tej yam hauj lwm rau peb. Cov nov muaj xws li, tabsis tsis yog tas li no xwb, cov chaw tuaj kuaj peb kev ua hauj lwm, cov chaw muab cai rau peb ua hauj lwm, cov kws lij choj, thiab cov nrog peb sib tawm tswv yim nrog. Cov tuam txhab sab nrauv no ces yog cov peb hu ua “lag luam ua hauj lwm uake”.

**Tsev Neeg thiab Tej Phooj Ywg Uas Muaj Kev Pab Rau Qhov Kev Tu Koj los sis Them Koj Tej Nuj Nqis Kho Mob**

Tej zaum peb kuj yuav muab koj cov ntaub ntawv kho mob muaj cai tiv thaiv (PHI) no rau koj tsev neeg, lwm tus txheeb ze, ib tug phooj ywg zoo, los sis lwm tus neeg uas koj qhia peb tias tus neeg ntawd yog ib tug pab tu koj los sis pab them koj cov nuj nqis uas koj pom zoo kom peb muab es yuav tsis muaj kev cov nyom dabtsi tias cov neeg no yeej tuaj pab tu tau koj tus mob los sis tuaj pab them koj tej nuj nqis kho mob. Yog koj tsis nyob ntawd los sis hais tsis tau lus dabtsi lawm, los sis vim nws yog ib qho xwm txheej ceev los sis yog ib qho yuav tsum tau cawm tam sim ntawd lawm ces peb yuav siv peb qhov kev txiav txim raws li kawm tawm los muab koj cov ntaub ntawv kho mob muaj cai tiv thaiv (PHI) no tawm raws yog koj nyob ntawv los koj yeej pom zoo muab ib yam. Tej zaum peb kuj yuav muab koj cov ntaub ntawv kho mob muaj cai tiv thaiv (PHI) no rau cov muaj feem txiav txim, cov thawj tswj, los sis lwm cov neeg uas muaj cai los saib cov neeg xiam lawm tej khoom ntiag tug.

**Rau Kev Tshawb Fawb**

Tej zaum peb kuj yuav mus saib, yuav siv, thiab yuav muab koj tej ntaub ntawv kho mob muaj cai tiv thaiv (PHI) no mus ua kev tshawb fawb. Kev tshawb fawb tej zaum kuj yuav muaj kev cuam tshuam txog muab tej ntaub ntawv kho mob los sib piv thiab saib seb txhua tus mob uas siv tib co tshuaj noj ho zoo licas rau lawv, uas yog siv rau tib yam mob. Txhua yam muab mus ua kev tshawb fawb yuav tsum yog tau kev tso cai tshwj xeeb tso. Ua ntej yuav muab los sis yuav siv ib qho ntaub ntawv kho mob muaj cai tiv thaiv (PHI) mus ua kev tshawb fawb, peb yuav saib seb yuav siv yam ntaub ntawv twg thiaj pab tau qhov kev tshawb fawb kom nrhiav tej yam los pab rau cov neeg mob tso. Ua ntej peb yuav siv los sis yuav muab cov ntaub ntawv kho mob muaj cai tiv thaiv (PHI) no mus ua kev tshawb fawb, qhov kev tshawb fawb ntawd yuav tsum yog ib qho twb tau kev pom zoo tso cai los ntawm qhov chaw tsim qhov kev tshawb fawb lawm tso. Tej zaum peb kuj yuav muab koj cov ntaub ntawv uas muaj cai tiv thaiv (PHI) no mus rau cov neeg npaj qhov kev tshawb fawb xws li, muab kom lawv nrhiav tau qhov kev los kho tus neeg mob, saib ntev licas los tau tsuav txhob nqa tawm hauv peb lub Nroog no mus xwb. Peb mam li nug kiag rau koj yog cov neeg tshawb fawb ho xav tau koj npe, chaw nyob, los sis lwm yam xwm txheej uas qhia tias koj yog leej twg, los sis yog cuam tshuam kev tu koj licas.

**Raws Li Txoj Cai Tseev Kom Ua**

Peb yuav tau muab koj cov ntaub ntawv kho mob uas muaj cai tiv thaiv (PHI) no qhia tawm yog thaum yuav tsum tau muab raws li cov cai hais hauv Tsoom Fwv, Xeev, thiab Nroog lawm.

**Kev Txuag los sis Zam Kev Plhom Sij Kom Txhob Raug Mob Loj**

Tej zaum peb kuj yuav mus saib, siv, thiab muab koj tej ntaub ntawv kho mob muaj cai tiv thaiv (PHI) no qhia tawm thaum uas yuav tsum tau muab koj los tiv thaiv koj tus kheej txoj kev noj qab nyob zoo thiab tiv thaiv pej xeem los yog lwm tus neeg kom txhob muaj kev plhom sij.

**Kev Muab Khoom Nruab Nrog Cev Pub Rau Lwm Tus (Organ and Tissue Donation)**

Tej zaum peb kuj yuav muab koj cov ntaub ntawv kho mob muaj cai tiv thaiv (PHI) no mus rau cov koom haum uas txais neeg tej khoom nruab nrog cev, qhov muag los sis lwm yam khoom koj mus pub rau lwm tus, los sis rau cov tuam txhab txais cov khoom no.

**Rau Cov Tub Rog/Tub Peeb Zeej (Military and Veterans)**

Yog koj yog ib tug mej zeej rau ib pab tug rog/tub peeb zeej, tej zaum peb kuj yuav tau muab koj cov ntaub ntawv kho mob muaj cai tiv thaiv (PHI) no mus rau cov saib xyuas tub rog raws lawv txoj cai kom muab. Tej zaum peb kuj yuav muab koj cov ntaub ntawv kho mob muaj cai tiv thaiv (PHI) no mus rau cov tub rog txawv teb chaws thiab yog lawv thov tuaj.

**Qhov Paj Kas Phais Raug Mob Hauv Hauj Lwm (Workers' Compensation)**

Tej zaum peb kuj yuav muab koj cov ntaub ntawv muaj cai thiv thaiv (PHI) no mus rau lub paj kas phais raug mob hauv hauj lwm thiab lwm cov qhoos kas zoo ib yam.

**Kev Txuag thiab Kev Ua Kom Lub Zej Zog Muaj Kev Noj Qab Nyob Zoo**

Tej zaum peb kuj yuav muab koj cov ntaub ntawv kho mob muaj cai tiv thaiv (PHI) no mus qhia tawm rau pej xeem kom txhob muaj kev plhom sij rau lub zej zog raws txoj cai. Tej kev yuav ua kom noj qab nyob zoo thiab kom txhob muaj kev plhom sij yog cov hauv qab no: tiv thaiv los sis tswj cov kab mob, qhia tej kev raug mob los sis xiam hoob qhab; qhia cov yug tshiab los sis cov tuag; qhia tej kev raug tsim txom los sis tsis saib tsis xyuas cov menyuam, cov laus, thiab cov laus ua tsis taus es tos lwm tus, nrog rau tej kev tsim txom ntaus tej menyuam, tej laus, los sis cov laus uas tos lwm tus pab; qhia tej uas noj tshuaj es muaj teeb meem nrog cov tshuaj; qhia tej khoom uas muaj teeb meem; qhia tej khoom uas tsis zoo es raug hu kom xa rov qab uas neeg siv; qhia tus neeg uas tej zaum mus tshav tau cov kab mob uas muaj siab los sis kis tau rau lwm tus tuaj.

**Daim Npav Txhaj Tshuaj Rau Tus Menyuam Kawm Ntawv**

Tej zaum peb kuj yuav muab koj cov ntaub ntawv kho mob muaj cai tiv thaiv (PHI) txog koj no xa tawm mus thiab yog tias koj yog ib tug menyuam kawm ntawv es yuav tsum tau muab koj daim npav txhaj tshuaj mus ua pov thawj raws txoj cai ua ntej luag thiaj yuav txais koj kawm ntawv.

**Kev Tshawb Txog Kev Noj Qab Hauv Huv**

Tej zaum peb kuj yuav muab koj cov ntaub ntawv kho mob muaj cai tiv thaiv (PHI) no mus rau cov chaw saib xyuas kev noj qab haus huv raws li txoj cai thiab. Tej yam hais no muaj xws li thaum muaj kev soj ntsuam xyuas tej ntaub ntawv seb puas ua hauj lwm li teev tseg (audits), kev tshawb xyuas seb puas muaj teeb meem (investigations), kev tshawb seb puas muaj kev ncaj ncees (inspections), thiab tshawb raws li chaw muab lais xees hais kom ua (licensure).

**Kev Plaub Ntug Thiav Kev Cai Tswj Kom Ua**

Yog koj muaj ib qho plaub ntug mus rau hauv xam, raug foob rau hauv xam, los sis muaj ib yam dabtsi luag tsis txaus siab rau koj, tej zaum peb kuj yuav tau muab koj cov ntaub ntawv kho mob muaj cai tiv thaiv (PHI) no mus rau hauv xam li lawv xaj tuaj kom muab, li lawv muab ntawv tuaj kom mus qhia rau lawv raws li txoj cai teev tseg.

**Rau Tub Ceev Xwm**

Tej zaum peb kuj yuav muab koj cov ntaub ntawv kho mob muaj cai tiv thaiv (PHI) no mus rau tub ceev xwm thiab, yog kom muab raws li txoj cai hais.

**Chaw Kuaj Neeg Tuag, Chaw Kuaj Mob thiab Cov Thawj Ntawm Tsev Pam Tuag**

Tej zaum peb kuj yuav muab koj cov ntaub ntawv kho mob uas muaj cai tiv thaiv (PHI) no mus rau cov chaw kuaj neeg tuag los sis chaw kuaj mob. Piv txwv, tej zaum yuav tau muab mus rau lawv kuaj thiaj paub tias seb qhov nws tuag yog vim licas. Tej zaum peb kuj yuav muab koj cov ntaub ntawv kho mob muaj cai tiv thaiv (PHI) no mus rau cov thawj tswj tsev pam tuag es lawv thiaj paub ua lawv cov hauj lwm.

**Kev Ruaj Ntseg thiab Kev Tiv thaiv Teb Chaws (National Security and Intelligence Activities)**

Tej zaum peb kuj yuav muab koj cov ntaub ntawv kho mob uas muaj cai tiv thaiv (PHI) no mus rau Tsoom Fwv, rau cov tswj teb chaws, thiab rau cov tiv thaiv teb chaws raws txoj cai.

**Kev Tiv Thaiv Tus Tuam Thawj Coj thiab Lwm Yam**

Tej zaum peb kuj yuav muab koj cov ntaub ntawv kho mob muaj cai tiv thaiv (PHI) no mus rau Tsoom Fwv cov tib neeg uas tiv thaiv tus Tuam Thawj Coj (President), lwm cov muaj cai tswj, cov thawj coj tuaj lwm lub teb chaws tuaj, los sis tej zaum lwm cov neeg tseem xeeb.

**Kev Raug Kaw Hauv Nkuaj**

Yog koj raug kaw hauv nkuaj los sis yog ib tug raug ceev thiab tswj los ntawm tub ceev xwb no ces tej zaum peb yuav muab koj cov ntaub ntawv kho mob muaj cai tiv thaiv (PHI) no mus rau qhov chaw kaw neeg los sis tub ceev xwm li lawv xav tau. Yuav tau muab cov ntaub ntawv mus rau (1) qhov chaw kaw neeg lawv thiaj paub pab koj sab kev noj qab nyob zoo; (2) tiv thaiv kom koj noj qab nyob zoo thiab kom txuag tau koj qhov mob los sis kom pab tau lwm tus txhob muaj mob; los sis (3) kom qhov chaw kaw neeg no tau txais kev noj qab haus huv thiab muaj kev tiv thiaiv zoo.

**Tuam Thawj Tuav Ntaub Ntawv Rau Teb Chaw Miskas Hauv Tsev Saib Xyuas Kev Noj Qab Haus Huv thiab Pab Tib Neeg**

Tej zaum peb kuj yuav muab koj cov ntaub ntawv kho mob muaj cai tiv thaiv (PHI) no mus rau tus Tuam Thawj Tuav Ntaub Ntawv nyob hauv teb chaws Miskas tau soj ntsuam los sis saib seb koj lub Nroog puas ua raws li txoj cai HIPAA txwv.

**KOJ TXOJ CAI HAIS TXOG KOJ COV NTAUB NTAWV KHO MOB MUAJ CAI TIV THAIV (PHI)****Cov Cai Tuaj Saib thiab Luam**

Koj muaj cai tuaj saib thiab luam koj cov ntaub ntawv kho mob muaj cai tiv thaiv (PHI) no, tsuav yog ua raws li hais hauv tsab cai 45 C.F.R. 164.524 xwb, thiab tsuav yog peb tseem ceev cov ntaub ntawv li hais hauv tsab cai xwb. Txoj cai no yog siv rau kev kuaj mob thiab rau kev them nqi rau tej ntaub ntawv xwb, yuav siv tsis tau rau tej cov ntaub ntawv kho mob xws li cov kuaj kev nyuaj siab rau neeg (psychotherapy), cov ntaub ntawv hais txog kev sib foob los yog raug txim tsis hais yuav yog kev txhaum txoj cai los sis kev sib ntaus sib tua li, thiab yuav tsum tau ceev koj cov ntaub ntawv kho mob muaj cai tiv thiaiv (PHI) no kom zoo li qhov qhia hauv qab tsab cai Clinical Laboratory Improvements Amendments thaum xyoo 1988. Koj yuav tsum tau sau ntawv tuaj thov thiaj pub koj siv li hais no.

Yog koj xav kom lub Nroog no luam koj cov ntaub ntawv kho mob muaj cai tiv thaiv (PHI) no rau koj, tej zaum peb yuav kom koj them nqi ua nqi luam, nqi xa, los sis lwm yam nqi cuam tshuam rau qhov koj thov tuaj no. Koj kuj muaj cai kom peb sau ib daim ntawv qhia txog koj tej kev kho mob los tau. Yog koj kom peb sau ib qho ntawv qhia koj qhov mob li hais no ces tej zaum peb yuav kom koj them me ntsis nqi.

Tej zaum peb kuj yuav tsis kam cia koj tuaj tshawb thiab tuaj luam koj cov ntawv kho mob muaj cai

tiv thaiv (PHI) no mus raws li txoj cai txwv, tabsis koj muaj cai rov tuaj hais rau qhov chaw uas tsis pub koj saib ntawd. Hauv Nroog mam ua tus xaiv ib tug neeg muaj lais xees kho mob los saib qhov koj thov tuaj no thiab seb yog ua cas hos tsis kam. Tus neeg muaj lais xees kuaj mob no tsuas los saib cov ntaub ntawv no xwb, nws tsis yog tus los txiav txim rau qhov kev tsis pom zoo no. Peb yuav ua raws li qhov kev txiav txim los ntawm tus neeg muaj lais xees kuaj mob no hais.

### **Muaj Cai Ntxiv los sis Kho**

Yog koj xav tias koj cov ntaub ntawv kho mob muaj cai tiv thaiv (PHI) uas peb muaj no yuam kev los sis tsis muaj txhiaj no ces koj muaj cai kom peb muab kho dua rau. Koj muaj cai kom muab kho rau tsuav yog ua rau koj lub Nroog thiab cia lawv ua tus ceev koj cov xwm txheej uas koj hloov ntawd xwb. Koj yuav tsum tau sau ntawv tuaj hais peb thiaj hloov. Koj yuav tsum muaj ib qho pov thawj txhawb tias yog vim licas koj thiaj yuav hloov.

Tej zaum peb yuav tsis kam ua li koj hais yog koj tsis muab sau rau hauv ntawv tuaj, los sis tsis muaj qhov pov thawj qhia tias yog uas licas koj thiaj xav hloov.

Tej zaum peb yuav tsis kam ua li koj hais yog tias koj yuav kom peb ntxiv tej ntaub ntawv uas:

- Peb tsis yog tus tsim, tshwj tias tsis muaj tus neeg los sis qhov chaw tsim cov ntaub ntawv no los ua tus kho lawm
- Tsis yog ib cov ntaub ntawv kho mob muaj cai tiv thaiv (PHI) uas peb khaws los sis rau lub Nroog no
- Tsis yog ib cov ntaub ntawv kho mob uas koj muaj cai saib thiab luam tau, los sis
- Nws twb ho meej thiab tiav huvsu lawm.

Yog peb tsis kam kho li koj kom peb ntxiv rau, koj muaj txoj cai sau ib daim ntawv tuaj ntxiv, tabsis txhob sau ntau tshaj 250 lo lus, qhia tseeb seb qhov koj xav ntxiv rau koj cov ntaub ntawv uas ua tsis tau tiav thiab tsis meej ntawd yog qhov twg. Yog koj yeej sau ntawv tuaj qhia tseeb kiag lawm tias qhov koj xav ntxiv rau koj cov ntaub ntawv kho mob muaj cai tiv thaiv (PHI) no yog qhov twg no ces peb yuav muab koj daim ntawv no mus lo/tom kiag rau ntawm qhov ntawd thiab thaum muab koj cov ntaub ntawv no tawm mus rau lwm qhov no ces peb yuav muab qhov koj sau tuaj tias tsis tau tiav thiab tsis raug no xa nrog koj cov ntaub ntawv mus rau lawv.

### **TXOJ CAI HAIS KOM CEEV TEJ LUS NROG YUS THAM**

Koj muaj cai kom peb tsuas nrog tau koj tham txog koj tej ntaub ntawv kho mob no li cas thiab seb nyob rau qhov twg xwb. Piv txwv, koj qhia tau rau peb tias kom peb tsuas hu rau koj tom hauj lwm los sis xav ntawv tuaj nkaus xwb.

Peb yuav tsis nug koj tias yog vim licas koj thiaj hais li ntawd tuaj. Peb yuav ua txhua yam li hais tuaj yog qhov peb ua tau. Qhov koj hais tuaj yuav tsum qhia tseeb tias peb yuav hu rau koj licas thiab rau qhov twg.

### **Txoj Cai Hais Kom Muaj Kev Txwv**

Koj muaj cai txwv los sis kom peb tsis txhob mus saib, siv, los sis muab koj tej ntaub ntawv kho mob muaj cai tiv thaiv (PHI), koj tej nuj nqis, los sis tej kev ua hauj lwm ntawv tsev cov chaw kuaj mob no saib heev heev. Koj los kuj muaj cai hais kom txwv tsis txhob muab koj tej ntaub ntawv kho mob muaj cai tiv thaiv (PHI) no rau lwm tus uas paub txog kev kho koj tus mob thiab rau cov chaw them nuj nqis rau koj qhov mob, nrog rau yus tsev neeg los sis tej phooj ywg huvsu. Piv txwv, koj hais tau kom peb tsis txhob siv los sis muab cov xwm txheej ntawm koj ib qho kev kho mob tawm li.

*Peb tsis tas yuav pom zoo ua raws li qhov koj hais.* Yog peb pom zoo, peb yuav ua raws li qhov koj hais, tshwj tias yuav tsum tau muab koj cov ntaub ntawv mus ua qhov kev pab koj thaum muaj xwm txheej ceev xwb. Nyob hauv koj daim ntawv sau tuaj, koj yuav tsum qhia peb seb:

- (1) Koj xav kom txwv cov ntaub ntawb twg es txhob muab taum;
- (2) Seb koj puas txwv tsis pub peb mus saib, siv, thiab muab koj cov ntaub ntawv kho mob xa tawm; thiab
- (3) Leej twg yog tus koj xav kom peb txhob muab koj cov ntaub ntawv mus rau, piv txwv, tsis pub muab rau koj tus txiv los sis tus poj niam.

Peb muaj txoj cai los nrhuav txhua yam kev cog lus hais txog cov kev txwv uas tau muaj ua ntej los lawm (tseg kiag cov kev txwv uas peb yuav tsum tau ua raws txoj cai). Peb mam li qhia rau koj paub yog tias peb nrhuav ib qho kev cog lus pom zoo txwv kom txhob muab koj tej ntaub ntawv kho mob muaj cai tiv thaiv (PHI) no tawm tom qab uas peb qhia rau koj tias peb rhuav kev cog lus tag lawm.

### **Muaj Cai Paub Txog Kev Muab Ntaub Ntawv Qhia Tawm**

Koj muaj cai ua ntawv tuaj thov saib qhov keeb kwm muab koj cov ntaub ntawv tawm rov qab mus txog li rau (6) xyoos dhau los. Hauv qab no yog daim ntawv teev koj cov ntaub ntawv kho mob muaj cai tiv thaiv (PHI) uas peb tau muab dua lawm: Rau koj tus kheej; rau koj lub koom haum, rau koj txoj kev kho mob/kuaj koj, rau cov chaw them nuj nqis, thiab rau cov chaw ua hauj lwm kev khiav hauj lwm (li cov hais saum toj no); rau cov neeg uas muaj kev cuam tshuam txog kev tu koj; rau cov neeg ua hauj lwm tiv thaiv teb chaws; rau cov chaw kaw neeg; rau tub ceev xwm (raws li txoj cai muaj), ua ntej hnuv uas koj nug tuaj.

Koj daim ntawv sau tuaj yuav tsum qhia kiag seb lub sijhawm uas koj xav tau cov ntaub ntawv, tabsis yuav tsum tsis txhob ntev tshaj rau (6) xyoo ua ntej hnuv koj thov tuaj uas yuav tsum txhob yog dhau lub 4 hlis, tim 14, xyoo 2003. Hauv koj daim ntawv yuav tsum teev meej tias seb koj xav tau cov ntaub ntawv licas, piv txwv tias muab luam tuaj los sis muab xa saum nruab ntug tuaj. Thawj daim uas koj kom peb muab tuaj rau koj li 12 lub hlis twg ces yog dawb xwb. Yog koj xav kom luam ntau tshaj ib zaug lawm ces tej zaum koj yuav tau them nqi rau. Peb mam qhia rau koj seb tus nqi raug licas ua ntej es yog koj ho tsis xav yuav lawm los peb mam nrhiav lwm txoj kev los kho ua ntej yuav raug ib qho nqi dabtsi rau koj.

### **Muaj Cai Paub Txog Thaum Cov Ntaub Ntawv Xiam (Breach)**

Koj muaj txoj cai kom peb qhia rau koj paub yog thaum peb (los sis ib tug neeg ua hauj lwm rau peb) tau ua koj cov ntaub ntawv xiam los sis muab ua rau tib neeg paub txog koj cov ntaub ntawv kho mob ua muaj kev tiv thaiv (PHI) no lawm.\

**TEJ ZAUM KUJ YUAV TAU KUAJ THIAB LUAM KOJ COV NTAUB NTAWV KHOMOB MUAJ CAI TIV THAIV (PHI) NO MUS UA IB QHO KEV TXIAV TXIM RAU TEJ YAM DABTSI RAU KOJ, YOG XAV KOM NTXIV DABTSI, XAV PAUB TXOG KOJ COV KEV MOB LOS SIS XAV PAUB TXOG KOJ LUB ASKHAUJ, XAV KOM MUAJ KEV TXWV, LOS SIS XAV KOM TSIIS TXHOB LAM THAM TXOG KOJ:**

**Koj yuav tsum tau sau ntawv tuaj rau lub loos kam uas muab kiag qhov kev pab rau koj xws li:**

1. Loos Kam Saib Kev Nyuaj Siab – Chaw Ceev Ntaub Ntawv Nyuaj Siab (Behavioral Health - Mental Health Medical Records) rau cov Laus, Chaw Muab Ntawv Tawm ntawm: 4441 E. Kings Canyon Rd., Fresno, CA 93702
2. Loos Kam Saib Kev Nyuaj Siab – Chaw Ceev Ntaub Ntawv Nyuaj Siab (Behavioral Health - Mental Health Medical Records), Chaw Muab Ntawv Tawm ntawm: 3133 N. Millbrook Ave., Fresno, CA 93703
3. Chaw Txiaiv Dej Caw thiab Yeeb Tshuaj (Substance Abuse Pathways to Recovery Program) (Tshwj xeeb rau cov cev xeeb tub, qaug yeeb tshuaj, pab kuaj thiab saib kev noj qab haus huv rau cov poj niam thiab lawv cov menyuam) ntawm: 515 S. Cedar Ave., Fresno, CA 93702
4. Chaw Soj Ntsuam Cov Neeg Quav Dej Caw thiab Quav Yeeb Tshuaj (Substance Abuse Assessment Center) ntawm: 2212 N. Winery, Suite 122, Fresno, CA 93703

5. Loos Kam Saib Kev Noj Qab Hauv Huv (Public Health) - 1221 Fulton Mall, Fresno, CA 93721 **(Xa koj daim ntawv ncaj qha mus rau qhov chaw kuaj los sis qhov qhoos kas pab koj). Yog koj mus kuaj ntawm ib qho chaw hauv qab no, xa koj daim ntawv ncaj qha mus rau cov chaw no:**

- Hauv CCS Medical Therapy Unit – ntawm tsev qhia ntawv Storey School ces xa rau: 5250 E. Church, Fresno, CA 93725
- Hauv CCS Medical Therapy Unit – ntawm tsev qhia ntawv Ginsburg School ces xa rau: 67 Ashlan, Fresno, CA 93704
- Hauv CCS Medical Therapy Unit – ntawm tsev qhia ntawv Clovis School ces xa rau: 1345 N. Peach, Fresno, CA 93619
- Hauv West Fresno Regional Center ces xa rau - 142 E. California Ave., Fresno, CA 93706
- Hauv Selma Regional Center ces xa rau – 3800 McCall Ave., Selma, CA 93662

**Muaj Cai Txais Ib Daim Ntawv Qhia Txog Qhov Lus Ceeb Toom No**

Tab txawm tias koj pom zoo kom muab qhov lus ceeb toom no xa saum nruab ntug (electronically) tuaj rau koj lawm los koj tseem muaj cai txais tau ib daim uas yog muab luam kiag tuaj rau koj thiab. Koj hais tau kom peb xa ib daim li hais no tuaj rau koj thaum twg los tau.

Koj nkag mus muab ib daim hauv peb lub vas sab (website) tau ntawm: <http://www.fcdph.org>

Yog xav tau ib daim ntawv ceeb toom no, hu rau qhov chaw uas pab koj tau.

**KEV PAUV DAIM NTAWV CEEB TOOM NO**

Peb muaj txoj cai los pauv daim ntawv ceeb toom no. Peb muaj txoj cai los pauv thiab kho daim ntawv ceeb toom uas hais txog koj cov ntaub ntawv kho mob muaj kev tiv thaiv (PHI) no thaum peb txais tau tej yam xwm txheej txog koj rau lub neej pem suab. Peb mam muab ib daim ntawv ceeb toom tiv rau qhov chaw tiv ntawv hauv peb lub Nroog. Ntxiv ntawd, txhua zaum koj mus cuv npe los sis tau mus kho mob ntawm peb ib qho chaw kho mob twg hauv peb lub Nroog tsis hais yuav mus kuaj rov los los sis mus pw, peb yuav muab ib daim ntawv ceeb toom tshiab rau koj.

**MUAJ KEV TSI TXAUS SIAB (COMPLAINTS)**

Yog koj ntseeg tias muaj tus yuam cai siab koj cov ntuab ntawv lawm, koj muaj peev xwm:

- Hais kiag cov lus tsis txaus siab los sis sau cov lus xa tuaj rau Nroog Fresno County Privacy Officer ntawm 1221 Fulton Mall, 6th Floor, Fresno, CA, 93721 (559) 600-3200
- Ntxiv ntawd, koj xa tau koj cov lus tsis txaus siab ncaj qha tuaj rau tus Tuav Ntaub Ntawv hauv teb chaws Miskas (Secretary, U.S. Department of Health and Human Services), ntawm:

Region IX, Office for Civil Rights  
 U.S. Department of Health and Human Services  
 90 7<sup>th</sup> Street, Suite 4-100  
 San Francisco, CA 94103  
 Voice Phone (800) 368-1019  
 TDD (800) 537-7697  
 Fax number: (415) 437-8329  
 E-mail address: [OCRComplaint@hhs.gov](mailto:OCRComplaint@hhs.gov)

Qhov kev tsis txaus siab uas koj ua tuaj rau hauv Loos Kam Tswj Plaub Ntug (Office for Civil Rights) yuav tsum yog sau ntawv los sis muab xa saum nruab ntug tuaj tsis pub dhau 180 hnub txij hnub



qhov teeb meem tshwm sim los, los sis txij hnuv koj paub nws tshwm sim los.

Yuav tsis muaj dabtsi tsis zoo raug rau koj los ntawm qho koj ua daim ntawv tsis txaus siab no.

**KEV SIV COV NTAUB NTAWV KHO MOB MUAJ KEV TIV THAIV (PHI) NO RAU LWM YAM**

Lwm yam kev mus saib, siv, thiab muab koj cov ntaub ntawv kho mob muaj cai tiv thaiv (PHI) no rau cov tsis muaj npe nyob hauv daim ntawv ceeb toom no thiab yog tsis muaj qhov kom muab raws txoj cai ces peb yuav tsis muab rau luag kom txog thaum tau ntawv tso cai los ntawm koj tso. Yog koj tso cai rau peb kom mus saib, siv, los sis muab tau koj cov ntaub ntawv kho mob no xa tawm mus rau lwm tus es koj ho xav thim tsis kam ua li ntawd lawm no los koj sau ntawv tuaj qhia rau peb tau. Yog thim kev pom lawm, nws yuav cheem ua rau peb nkag tsis tau, siv tsis tau, thiab muab tsis tau koj cov ntaub ntawv khomob muaj kev tiv thaiv (PHI) no mus rau qhov twg raws li qhov koj sau ntawv tuaj, tshwj tias ntshe peb twb ho cia li muab mus ua ntej lawm xwb. Peb yuav rov qab mus muab tsis tau cov uas peb twb muab mus tag raws li koj pom zoo lawm, thiab peb yuav ceev peb cov ntaub ntawv cia kom zoo rau koj.